

G. BOPP + CO. AG / FEINDRAHTWEBEREI / BACHMANNWEG 21 / CH-8046 ZURICH / SWITZERLAND
Telefon: +41(0)44 377 66 66 Fax: +41(0)44 377 66 77 E-Mail: info@bopp.ch Internet: www.bopp.com

Attenzione: questa versione tradotta serve solo per la comprensione delle condizioni commerciali vigenti. A livello giuridico fa fede esclusivamente la versione in lingua inglese delle presenti CGVF.

1. Generalità

Le presenti CGVF sono applicabili a tutte le forniture e le prestazioni di G. Bopp + Co. AG ("Bopp") conformemente alla conferma dell'ordine. Eventuali condizioni diverse del committente non hanno alcuna validità, se non accettate espressamente e per iscritto da Bopp.

2. Offerte

Le offerte sono da intendersi sempre senza impegno (cfr. punto 3).

3. Stipula del contratto

Il contratto tra il committente e Bopp è da intendersi stipulato al momento della ricezione della conferma scritta con cui Bopp accetta l'ordine (conferma d'ordine).

Eventuali firme elettroniche, conformi alle più recenti tecnologie e alle relative norme di legge in vigore, sono consentite e vincolanti.

4. Annullamento di ordini

Il committente, qualora annulli un ordine prima del suo completamento, deve farsi carico dei seguenti costi:

- costi sostenuti per materiale legato all'ordine (in particolare per materiale non riutilizzabile);
- costi sostenuti per manodopera e tempo di esercizio dei macchinari, come pure per la logistica (trasporto e magazzino) fino a quel momento;
- spese amministrative calcolate in ragione del 10% dei costi indicati ai succitati punti a. + b.

Qualora un ordine sia annullato dopo il completamento ma prima della consegna, il committente deve pagare il prezzo convenuto. Nel caso i prodotti ordinati possano essere riutilizzati da Bopp si applica la corrispettiva riduzione del prezzo. L'eventuale smaltimento del materiale da parte di Bopp è soggetto al pagamento della relativa tassa.

5. Contratti per forniture multiple

Bopp può sottoscrivere un accordo scritto finalizzato alla consegna dei prodotti ordinati con consegne parziali consecutive durante un periodo di tempo prestabilito. Il committente si impegna a richiedere la consegna e a pagare tutte le consegne parziali entro la fine di tale periodo. Per la merce per la quale alla fine di tale periodo prestabilito il committente non ha né richiesto la consegna né effettuato il pagamento, si applica quanto segue:

- La merce che è stata prodotta sulla base di specifici requisiti del committente e pertanto non è riutilizzabile, deve essere pagata per intero dal committente. L'eventuale smalti-

mento di materiali da parte di BOPP è soggetto al pagamento della relativa tassa.

- Nell'eventualità che tale merce (ordinata e non ancora ritirata) sia riutilizzabile come prodotto semilavorato o altrimenti riutilizzabile da Bopp, al prezzo che il committente deve pagare viene applicata una riduzione corrispondente al grado di riutilizzazione.
- Dietro richiesta del committente, Bopp può prorogare il periodo di tempo prefissato. I costi di magazzinaggio sostenuti durante tale periodo prorogato sono a carico del committente. In base alla complessità del magazzinaggio, tali costi sono di regola tra il 3% e il 6% (annuo) del valore del prodotto. I costi di magazzinaggio sono fatturati pro-rata.

6. Disposizioni nel paese di destinazione

Al più tardi al momento dell'ordine, il committente è tenuto ad informare Bopp di eventuali disposizioni e norme vigenti nel paese di destinazione, che potrebbero avere effetto sulle forniture e prestazioni. Le forniture e le prestazioni saranno conformi alle disposizioni e norme nel paese di destinazione soltanto se espressamente concordato.

7. Prezzi / Importo minimo fatturabile

Si applicano esclusivamente i prezzi confermati per iscritto da Bopp. Tutte le spese accessorie, come trasporto, imballaggio, assicurazioni, esportazione, importazione, transito e ulteriori autorizzazioni sono a carico del committente come pure qualsiasi tipo di imposta (in particolare IVA), tasse, contributi, dazi doganali e simili, se non diversamente concordato per iscritto. L'importo minimo fatturabile è pari a CHF 500.00.

8. Condizioni di pagamento

- Le condizioni di pagamento sono stabilite nella conferma d'ordine.
- I termini di pagamento devono essere rispettati anche qualora trasporto, consegna, montaggio, messa in funzione o collaudo delle forniture o prestazioni siano ritardate e impossibilitate per motivi non imputabili a Bopp, qualora manchino componenti non essenziali o emerga la necessità di lavori successivi che non impediscano la fruizione delle forniture o prestazioni.
- Se i termini di pagamento non vengono rispettati o se le garanzie stabilite alla stipula del contratto non vengono erogate conformemente al contratto, Bopp ha il diritto - dopo aver fissato un'ulteriore breve scadenza - di recedere dal contratto e di pretendere il pagamento dei materiali lavorati e dei lavori prestati fino a

quel momento. Le relative spese possono essere fatturate e richieste al committente come anticipo. Lo stesso vale anche se, dopo la stipula del contratto, emerge una circostanza che faccia seriamente dubitare Bopp della solvibilità del committente.

- 8.4 I pagamenti in ritardo sono soggetti ad interessi di mora del 5% l'anno. Bopp si riserva il diritto di far valere altri eventuali risarcimenti per danni.

9. Termini di consegna e fornitura

- 9.1 Il rispetto di un termine di consegna presuppone l'osservanza degli obblighi contrattuali da parte del committente.

- 9.2 Il termine di consegna è prorogato se:

- a) Bopp non riceve puntualmente i dati che gli occorrono per adempiere al contratto; tali dati sono imprecisi o non corretti; il committente richiede modifiche successive al contratto, causando così un ritardo delle forniture o prestazioni;
- b) emergono impedimenti che Bopp non può evitare nonostante la dovuta accuratezza;
- c) emergono circostanze nuove, non imputabili soltanto a Bopp.

- 9.3 Si applicano gli Incoterm 2010. Il codice applicabile è stabilito nella conferma d'ordine.

10. Forniture superiori o inferiori

Per ragioni tecniche di processo, non è sempre possibile il rispetto delle quantità e della lunghezza esatta dei rotoli. Pertanto, Bopp si riserva il diritto di effettuare forniture superiori o inferiori del 10% max. delle quantità e della lunghezza esatta dei rotoli ordinati.

11. Diritti e rischi sulla merce

I diritti e i rischi sulla merce si trasferiscono al committente al momento della spedizione, anche in caso di spedizione in porro franco.

12. Verifica della merce

Il committente è tenuto a controllare le forniture immediatamente dopo il ricevimento. Eventuali difetti devono essere reclamati per iscritto entro otto (8) giorni dal ricevimento della fornitura; in caso di difetti occulti, immediatamente dopo aver scoperto il difetto. In caso contrario la fornitura sarà considerata accettata.

13. Garanzia e responsabilità per vizi

In caso di richieste di sostituzione in garanzia giustificate, Bopp sostituisce a propria discrezione gratuitamente la merce difettosa oppure concede un accredito. Si escludono espressamente ulteriori rivendicazioni di garanzia e la responsabilità per danni diretti e indiretti. Il committente esonera Bopp da qualunque rivendicazione di questo tipo da parte di terzi. Se non diversamente concordato, Bopp non si assume alcuna garanzia né responsabilità in merito all'idoneità della merce allo scopo previsto.

14. Pagamento

In assenza di diversi accordi scritti, i pagamenti devono avvenire al netto entro 30 giorni dalla consegna. In caso di ritardo di pagamento saranno calcolati gli interessi di mora e le spese di incasso. La compensazione è ammessa solo in caso di contropartite non contestate e giuridicamente fondate.

15. Riserva di proprietà

Bopp si riserva la proprietà delle consegne avvenute fino al pagamento completo. Il committente è tenuto a collaborare in caso di misure necessarie alla protezione della proprietà relative alle forniture di Bopp (in particolare in caso d'inserimento nel registro della riserva di proprietà).

16. Segretezza

Le parti contraenti si impegnano a trattare con riservatezza tutti i fatti non manifesti e non accessibili al pubblico, tra cui in particolare (ma non soltanto) progetti e dati tecnici di Bopp. In caso di dubbio, i fatti vanno trattati con riservatezza. Quest'obbligo di segretezza è già vigente prima della stipula del contratto e vale anche dopo la cessazione del rapporto contrattuale.

Publicità e pubblicazioni sul rapporto commerciale e il relativo contenuto contrattuale richiedono l'autorizzazione scritta della parte contraente.

17. Disposizione non valida

Qualora una disposizione delle presenti condizioni di fornitura dovesse rivelarsi completamente o parzialmente non valida o non realizzabile, le parti contraenti sono tenute a sostituirla con una nuova, il più vicino possibile allo scopo economico e giuridico della disposizione originaria.

18. Diritto applicabile

Il rapporto giuridico, comprensivo del presente accordo con il committente, è soggetto al diritto svizzero, con esclusione della Convenzione di Vienna sulla compravendita internazionale di merci.

19. Foro competente

Il foro giuridico esclusivamente competente per qualsiasi controversia concernente il presente accordo o da esso derivante è Zurigo.